

(1) Number of pages _____

(2) Date of repair 11/5/40(3) Initials of the Referee CF

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No.	<u>2411</u>	Press Mm.
Dated	<u>22-11-1881</u>	

*Original*Not to be folded or roughly handledFor file

No. 75 98 home & 10/4/5)

GOVERNMENT OF MADRAS.
JUDICIAL DEPARTMENT.

22nd November 1881, No. 2411.

Interpretation Fees.

Read the following paper :—

From H. F. CLOGSTOUN, Esq., Officiating Accountant General, to the Chief Secretary to Government, dated Fort St. George, 8th November 1881, No. 4388 [Current No. 3317].

With reference to Proceedings of Government, No. 2240, dated the 1st November 1881, inquiring whether there are any objections to a general order being issued authorising Magistrates to incur charges for interpreters engaged to interpret evidence to witnesses, I have the honor to state that I see no objection to such an order being issued, but it would seem advisable to fix a maximum fee that may be allowed.

ORDER THEREON, 22nd November 1881, No. 2411.

In view to obviating the necessity of applying for sanction of petty sums incurred on account of interpretation of evidence given in a language not understood by the accused, the Right Honorable the Governor in Council is pleased to authorise all Session Judges and District Magistrates to incur expenditure on this account to a limit not exceeding Rs. 10 in each case. A half-yearly return of all such cases should be submitted to Government.

2. This sanction empowers District Magistrates, within the limit prescribed, to pass similar charges incurred by Divisional Officers and Magistrates subordinate to them.

(True Extract.)

Chief Secretary.

To all Session Judges.
„ all District Magistrates.
„ the Accountant-General.

Exd. F. R. Bantleman.

Govt. of Madras
JUDICIAL.

ALL SESSION JUDGES.

5001 November 1881.

Yours

10/11

GOVERNMENT OF MADRAS.

NOVEMBER.

Report of the Accountant General
of Madras for the year 1881
The Accountant General of Madras
has the honor to acknowledge the
receipt of the Report of the
Accountant General of Madras
for the year 1881.

DEPARTMENT.

Fort Saint George, 3
Accountant General's Office,
5 November 1881.

No. 4388

CURRENT NO. 3317

From

M. N. Chagast
Offg. ACCOUNTANT GENERAL
TO THE GOVERNMENT OF MADRAS,

To

THE Chief Secretary to Government,
Judicial Department.

SIR,

With reference to proceedings of
Government No. 2240 dated the 1st November
1881, enquiring whether there are any
objections to a general order being
issued, authorising Magistrates to
incur charges for interpreters engaged
to interpret evidence to witnesses, I
have the honor to state that I see no
objection to such an order being issued,
but it would seem advisable to fix
a maximum fee that may be allowed.

Have the honor to be,
Sir,
Your obedient servant
M. N. Chagast
Offg. Accountant General.

11/11/81

1887
Add. Def
(Interpretation)
From
The Accountant Genl
Madras.
To
The Chief Secretary
to Government
Indl Dept.
1887

10/11/87
Dated 8th
Recd 8th Nov 87.
No.

States he has no ob-
jection to the issue
of a Genl Order au-
thorising Magistrates
to incur charges for
interpreters engaged
to interpret evidence
to witnesses but
requests to fix a
maximum fee that
may be allowed.

District Magistrate's Office
Chattrapur the 10th Nov 87
No 2891
CURRENT No.
From
The District Magistrate
Gangam

To
The Chief Secretary to Government
Judicial Department
Oatacamund.

Sir

I have the honor to report that
the 2nd class Magistrate of Chattrapur incurred
in April last a charge of Rs 3 on account
of a person engaged to interpret the
evidence to a prisoner only speaking the
Hindustani language in his Court in a
magisterial case. The Accountant General
has absented to admit the charge without
authority

2. Section 240 of the Code of Criminal
Procedure directs that in all cases in which
the evidence is given in a language
not understood by the accused person,
it shall be interpreted to him in a lan-
guage understood by him. I think that
under this section it is within the competence
of the Magistrate to incur such necessary
expenditure in the rare cases when the
Service

Services of an overprint are needed and
cannot be obtained of Mr. Stowers
as the accountant general doubts whether
the case for the orders Government,
with the recommendation that if no
general order can be issued on this
subject, the present case may be
sanctioned as a special case.

I have the honor to be

Sir

Your Most Obedient Servant

H. J. Ford

Acting District Magistrate

10-1-95 (No. 4-13-2013)

Rev: 16 of 95

11/10 July 1881. No. 416
 (Unrecorded)
 FROM THE District Magistrate
 of Bangalore
 To THE Chief Secretary
 to Government
 Medical Department
 O. C. C. C. C. C.
 Dated 15/5
 Despatched 17/5
 Received 25/5
 October 1881

No. 2891 Enc.
 CURRENT No. 3190
 Subject.

Requesting sanction
 for Rs 3 paid to
 a Hindustani interpreter
 employed by the District
 Magistrate in a case.
 Dated 15/5
 Order 100 Nov 1881, No. 2210

Recd. from the Secy to the Govt. of Madras, dated 15/5/81, No. 2210. The Secy to the Govt. of Madras has been requested to sanction Rs 3 for the interpreter employed by the District Magistrate in a case. The Secy to the Govt. of Madras has been requested to sanction Rs 3 for the interpreter employed by the District Magistrate in a case.

Jud. Department.

PROCEEDINGS of the MADRAS GOVERNMENT.

Read the following letter

From the Secy to the Govt. of Madras, dated 8th Nov. 1881. No. 4388.
 Order 22nd Nov 1881, No. 2411.
 In view to obviating the
 necessity of applying
 for sanction of petty
 sums incurred in ac-
 count of interpretation
 of evidence given in
 language not under-
 stood by the accused,
 from the Rb. H. H. H.
 the Govt. is pleased
 to please to authorize

all Sec. Judges and
Dist. Magistrates to
incurs expenditure
on this account to
a limit not exceeding

Rs. 10.00 a half-yearly

Return of all such
cases should be sub-
mitted to Govt.

2. This sanction
empowers Dist Magistrate
within the limit pre-
scribed, to pass similar
charges incurred
by Dist. Officers &
Magistrates subordi-

note to them.

[Signature] 1911/12

All Sec. Judges - 13th Dec 20/11
" Dist Magistrate. 12/12
The Dist Magistrate 6 Dec 20/11

Govt. of {188 } Madras.

Dated

Recd.

188 , No.

Nos.

Recd 22/11.

5-5-10

2-7-1

4-10-20 BL -

14-10--

19.3.36 UV

Gold. of 1168/4. 500000.

June

DISPOSED OF

22 NOV 81

BY.G.O. NO. 2416

Interpretation Fees. All ^{officers} Judges and D^y Mag^{ts} authorized to incur expenses on account of interpretation of evidence given in a language not understood by the accused, to a limit not exceeding \$10 in each case.

Fees runs to \$4.40/- in some
 10 hours (full)
 of 4-1-1921.